

Agreement on Assignment and Transfer of Rights and Obligations

(hereinafter referred to as the "Agreement")

Parties:

- (1) Stredisko sociálnej pomoci mesta Košice, with its registered office at Garbiarska 4, 04001 Košice - mestská časť Staré Mesto, Slovenská republika, ID No. 00696871, registered with Statistical Office of the Slovak Republic (hereinafter referred to as the "Company")
- (2) TUCHYŇA VÝŤAHY s.r.o., with its registered office at Letná 27, 040 01 Košice, Slovak Republic, ID No. 45378398, registered with the Commercial Register of the City Court Košice, Section Sro, Insert No. 24996/V (hereinafter referred to as the "Assignor")
- (3) KONE s.r.o., with its registered office at Galvániho 16130/7A, 821 04 Bratislava - Ružinov, Slovak Republic, ID No. 31359884, registered with the Commercial Register of the City Court Bratislava III, Section Sro, Insert No. 5894/B (hereinafter referred to as the "Assignee")

(the Company, the Assignor and the Assignee hereinafter together referred as the "Parties")

Whereas:

- (i) The Company, as customer, and the Assignor, as contractor, entered into Service Contract No. 13-Sup-2013, as contained in Annex No. 1, for a total of 6 elevators (such contract as amended hereinafter referred to as the "Assigned Contract"), pursuant to which the Assignor carries out regular elevator service for the Company;
- (ii) The Assignee is interested in the acquisition of all rights and obligations of the Assignor arising from or in connection with the Assigned Contract after the Effective Date (hereinafter referred to as the "Assignment"); and
- (iii) The Assignment shall occur and come into effect as of 1 August 2026 (hereinafter referred to as the "Effective Date").

With respect to the above, the Parties have agreed as follows:

1. The Assignor and the Company represent and warrant that:
 - a) The Assigned Contract is valid, in full force, and binding;
 - b) There are no existing breaches, defaults, or claims under the Assigned Contract;
 - c) All services performed prior to the Effective Date were in accordance with applicable standards and free from defects;
 - d) The Assigned Contract is free from liens, encumbrances, or third-party rights;
 - e) The Assignor has not received any notice of potential claims or non-compliance.
2. The Assignor pursuant to Section 524 and foll. of the Civil Code assigns rights and receivables towards the Company arising from the Assigned Contract following the Effective Date to the Assignee;
3. The Company agrees pursuant to Section 531 and foll. of the Civil Code, with the transfer of obligations and liabilities of the Assignor towards the Company arising from the Assigned Contract following the Effective Date to the Assignee.
4. For avoidance of any doubts, the Parties confirm and declare that the Assignor shall be fully responsible for the performance of the Assigned Contract and any and all obligations arising from it until the Effective Date. The Assignee does not bear any liability or responsibility for the liabilities and obligations arising from the Assigned Contract before the Effective Date.
5. The Company and the Assignor confirm and agree that as of the Effective Date and subject to the terms of this Agreement:
 - a) any and all receivables, rights, obligations and liabilities of the Assignor towards the Company arising from or in connection with the Assigned Contract shall pass from the Assignor to the Assignee;
 - b) the Assignor ceases to be a party to the Assigned Contract and the Assignee becomes a party to the Assigned Contract instead of the Assignor (i.e. contractual position of the Assignor under the Assigned Contract shall be transferred to and taken over by the Assignee); and
 - c) the Company shall be, thus, entitled to receive the respective performances from the Assignee only (instead of the Assignor) and obliged to provide any and all performances (instead of the Assignor) to the Assignee. The Assignee shall not be liable for failures or delays caused by events outside its reasonable control, including but not limited to misuse, third-party interference, or force majeure and any indirect damages.
6. The Company and the Assignee agree that:

Dohoda o postúpení a prevode práv a povinností

(ďalej len „Dohoda“)

- (1) Stredisko sociálnej pomoci mesta Košice, so sídlom Garbiarska 4, 04001 Košice - mestská časť Staré Mesto, Slovenská republika, IČO: 00696871, evidovaná/evidovaný v registri vedenom: Štatistický úrad Slovenskej republiky (ďalej len „Spoločnosť“)
- (2) TUCHYŇA VÝŤAHY s.r.o., so sídlom Letná 27, 040 01 Košice, Slovenská republika, IČO: 45378398, zapísaná v Obchodnom registri Mestský súd Košice, oddiel Sro, vložka č. 24996/V (ďalej len „Postupca“)
- (3) KONE s.r.o., so sídlom Galvániho 16130/7A, 821 04 Bratislava - mestská časť Ružinov, Slovenská republika, IČO: 31359884, zapísaná v Obchodnom registri Mestský súd Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 5894/B (ďalej len „Postupník“)

(Spoločnosť, Postupca a Postupník, ďalej spoločne len „Strany“)

Vzhľadom na to, že:

- (i) Spoločnosť ako objednávateľ a Postupca ako dodávateľ uzavreli Zmluvu o servise č. 13-Sup-2013, obsiahnutú v prílohe č. 1, pre celkový počet 6 výťahov (takáto zmluva v znení zmien a doplnení ďalej len „Postúpená zmluva“), na základe ktorej Postupca vykonáva pravidelnú údržbu výťahov pre Spoločnosť;
- (ii) Nadobúdateľ má záujem o nadobudnutie všetkých práv a povinností Postupcu vyplývajúcich z Postúpenej zmluvy alebo súvisiacich s ňou po dátume nadobudnutia účinnosti (ďalej len „Postúpenie“); a
- (iii) Postúpenie nadobudne platnosť a účinnosť dňom 1.8.2026 (ďalej len „Deň účinnosti“).

V súvislosti s vyššie uvedeným sa zmluvné strany dohodli takto:

1. Postupca a Spoločnosť vyhlasujú a zaručujú, že:
 - a) Postúpená zmluva je platná, v plnej platnosti a záväzná;
 - b) V rámci Postúpenej zmluvy neexistujú žiadne porušenia, omeškania alebo nároky;
 - c) Všetky služby vykonané pred Dátumom účinnosti boli v súlade s platnými normami a bez chýb;
 - d) Postúpená zmluva nie je zaťažovaná žiadnymi záložnými právami, tarczami ani právami tretích osôb;
 - e) Postupca neobdržal žiadne oznámenie o potenciálnych nárokoch alebo nedodržaní podmienok.
2. Postupca v súlade s § 524 a nasl. Občianskeho zákonníka postupuje na Postupníka práva a pohľadávky voči Spoločnosti vyplývajúce z Postúpenej zmluvy po Dni účinnosti.
3. Spoločnosť súhlasí v súlade s § 531 a nasl. Občianskeho zákonníka s prevodom povinností a záväzkov Postupcu voči Spoločnosti vyplývajúcich z Postúpenej zmluvy po Dni účinnosti na Postupníka.
4. Aby sa predišlo akýmkoľvek pochybnostiam, Strany potvrdzujú a vyhlasujú, že Postupca nesie plnú zodpovednosť za plnenie Postúpenej zmluvy a všetkých záväzkov z nej vyplývajúcich až do Dňa účinnosti. Postupník nenesie žiadnu zodpovednosť za záväzky a povinnosti vyplývajúce z Postúpenej zmluvy pred Dňom účinnosti.
5. Spoločnosť a Postupca potvrdzujú a súhlasia s tým, že od Dňa účinnosti a v súlade s podmienkami tejto Dohody:
 - a) všetky pohľadávky, práva, povinnosti a záväzky Postupcu voči Spoločnosti vyplývajúce z Postúpenej zmluvy alebo súvisiace s ňou prechádzajú z Postupcu na Postupníka;
 - b) Postupca prestáva byť stranou Postúpenej zmluvy a Postupník sa stáva stranou Postúpenej zmluvy namiesto Postupcu (t. j. zmluvné postavenie Postupcu podľa Postúpenej zmluvy sa prevedie na Postupníka a ten ho preberá); a
- c) Spoločnosť bude tak oprávnená prijímať príslušné plnenia iba od Postupníka (namiesto Postupcu) a povinná poskytovať akékoľvek a všetky plnenia Postupníkovi. Postupník nezodpovedá za porušenia alebo omeškania spôsobené udalosťami, ktoré sú mimo jeho primeranej kontroly, vrátane, ale nie výlučne, zneužitia, zasahovania tretích strán alebo vyššej moci a akýchkoľvek nepriamych škôd.
6. Spoločnosť a Postupník sa dohodli, že:

a) the price for the services detailed in the Assigned Contract for 6 elevators is EUR 198.50 without VAT per month. The price for the services shall be automatically adjusted annually in accordance with the inflation index published by the Statistical Office of the Slovak Republic, with the first adjustment effective as of 1 January 2027;

b) the Assigned Contract shall remain in force after the Effective Date for an indefinite period;

As of the Effective Date, the Company irrevocably agrees, accepts and confirms the Assignee as a contracting party, duration and wording of the Assigned Contract as amended by this Agreement. In the event of termination of the agreement between the Assignee and the Assignor, this Agreement shall automatically terminate with the same effect as the termination of the separate agreement between the Assignee and the Assignor. The Assignee will inform the Company on termination of this Agreement.

This Agreement is governed by the laws of the Slovak Republic and any disputes arising from or in connection with the Agreement shall be tried by courts entitled to decide disputes arising from or in connection with the Assigned Contract.

Annex No. 1: Assigned Contract and available amendments. Annex No. 2: Power of attorney for the Assignee's signatory.

a) cena za služby podľa Postúpenej zmluvy pre 6 výťahov je 198,50 EUR bez DPH za mesiac. Zmluvná cena sa automaticky upravuje každý rok v súlade s indexom inflácie zverejňovaným Štatistickým úradom SR, pričom prvá úprava nadobúda účinnosť od 1.1.2027;

b) Postúpená zmluva zostáva po Dni účinnosti v platnosti na dobu neurčitú;

Ku Dňu účinnosti Spoločnosť neodvolateľne súhlasí, akceptuje a potvrdzuje Postupníka ako zmluvnú stranu, trvanie a znenie Postúpenej zmluvy v znení tejto Dohody. V prípade ukončenia zmluvy medzi Postupcom a Postupníkom táto Dohoda automaticky zaniká s rovnakým účinkom ako ukončenie samostatnej zmluvy medzi Postupníkom a Postupcom. Postupník oznámi zrušenie tejto dohody Spoločnosti.

Táto Dohoda sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky a všetky spory vyplývajúce z tejto Dohody alebo s ňou súvisiace budú riešené súdmi oprávnenými rozhodovať spory vyplývajúce z Postúpenej zmluvy alebo s ňou súvisiace.

Príloha č. 1: Postúpená zmluva a dostupné dodatky. Príloha č. 2: Plnomocnenstvo pre podpisujúcu osobu Postupníka.

For the Company / Za Spoločnosť
Stredisko sociálnej pomoci mesta Košice

Dátum / Date: _____

/s/

Meno / Name: Ing. Anton Širgeli
Funkcia / Position: Riaditeľ

**STREDISKO SOCIÁLNEJ POMOCI
MESTA KOŠICE**
GARBIARSKA 4, 040 01 KOŠICE
-1-

For the Assignor / Za Postupcu
TUCHYŇA VÝTAHY s.r.o.

Dátum / Date: _____

/s/
Meno / Name: Ing. Pavol Tuchyňa

Funkcia / Position: konateľ / managing director

② **TUCHYŇA VÝTAHY s.r.o.**
Letná 27, 040 01 KOŠICE
IČO: 45 378 398 DIČ: 2022962744
IČ DPH: SK2022962744
www.tuchyna.sk • tuchyna@tuchyna.sk

For the Assignee / Za Postupníka
KONE s.r.o.

Dátum / Date: _____



KONE s.r.o.
Galváního 7/A
821 04 Bratislava

/s/
Meno / Name: Viliam Horvát
Funkcia / Position: splnomocnenec / authorised representative

-7-

PLNOMOCENSTVO

KONE s.r.o., obchodná spoločnosť so sídlom Galvaniho 16130/7A, 821 04 Bratislava, spoločnosť
zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vl. č. 5894/B, IČO: 31 359 884,
konajúci:
Ing. Janem Šámalem, konateľ a Vladimírom Ševcem, konateľ
(ďalej len „splnomocnitel“)

sp l n o m o c ň u j e m

týmto úkonom Viliam Horvát, nar. 26.01.1976, bytom Krivý kút 889, Liskova, PSČ 034 81, Slovensko („ďalej
len splnomocnenec“) na zastupovanie splnomocniteľa pri dojednávani, rokovaní a pri uzatváraní
obchodných zmlúv na servis s existujúcimi alebo potenciálnymi zmluvnými partnermi splnomocniteľa,
ďalej **obchodných zmlúv na dodávky nových zariadení a kompletných výmen výťahov a**
eskalátorov (do výšky 400 tis. EUR ceny diela bez DPH na jednu zmluvu) a **obchodných zmlúv na opravy**
a čiastočné modernizácie výťahov a eskalátorov (do výšky 200 tis. EUR ceny diela bez DPH na jednu
zmluvu).

Splnomocnenec je ďalej oprávnený podpisovať za spoločnosť projektovú dokumentáciu a EÚ
vyhlásenie o zhode v zmysle požiadaviek smernice EPaR č. 2015/33/EU vykonanej zákonom č.
264/199 Z. z. v znení neskorších predpisov a NV 235/2015 Z.z. v platnom znení a smernice EPaR č.
2006/42/ES vykonanej zákonom č. 264/199 Z. z. v znení neskorších predpisov a NV 436/2008 Z.z. v
platnom znení.

Plná moc je udelená na dobu určitú do 31.12.2026.

V Bratislave, dňa 01.04.2026

Ako splnomocnenec plnú moc prijímam.

Splnomocnitel'

Splnomocnenec

KONE s.r.o.
Ing. Jan Šámal, konateľ'

Viliam Horvát

KONE s.r.o.
Vladimír Ševce, konateľ'

